

<u>Oznámení č.</u>	Obsah	Strana
	II <i>Sdělení</i>	
	SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE	
	Komise	
2007/C 184/01	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.4736 – Altor Fund II/Wrist Group) ⁽¹⁾	1
	IV <i>Informace</i>	
	INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE	
	Komise	
2007/C 184/02	Směnné kurzy vůči euru	2
	V <i>Oznámení</i>	
	SPRÁVNÍ POSTUPY	
	Komise	
2007/C 184/03	Program Kultura (2007–2013) — Výzva k předkládání návrhů – EACEA/22/07 — Podpora institucí činných v oblasti kultury na evropské úrovni	3
2007/C 184/04	Program Kultura (2007–2013) — Výzva k předkládání návrhů – EACEA/23/07 — Podpora kulturních akcí: víceleté projekty spolupráce (část 1.1), akce spolupráce (část 1.2.1)	5
2007/C 184/05	Program Kultura (2007–2013) — Výzva k předkládání návrhů – EACEA/26/07 — Síť organizací provádějících hodnotící činnosti nebo hodnocení dopadu v oblasti kulturní politiky – Síť (část 3.2)	7

<u>Oznámení č.</u>	Obsah (pokračování)	Strana
2007/C 184/06	Program Kultura (2007–2013) — Výzva k předkládání návrhů – EACEA/25/07 — Podpora kulturních akcí: literární překlad (část 1.2.2)	9
	POSTUPY TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ SPOLEČNÉ OBCHODNÍ POLITIKY	
	Komise	
2007/C 184/07	Oznámení o zahájení částečného prozatímního přezkumu antidumpingových opatření vztahujících se na dovoz ručních paletových vozíků a jejich základních dílů pocházejících z Čínské lidové republiky	11
	POSTUPY TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE	
	Komise	
2007/C 184/08	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc č. COMP/M.4852 – Groupe Arnault/CNP/Go Voyages) — Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾	13
2007/C 184/09	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc č. COMP/M.4861 – KESA/EMH) — Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾	14
	JINÉ AKTY	
	Komise	
2007/C 184/10	Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin	15
2007/C 184/11	Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin	19



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

II

(Sdělení)

SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

KOMISE

Bez námitek k navrhovanému spojení**(Případ č. COMP/M.4736 – Altor Fund II/Wrist Group)****(Text s významem pro EHP)**

(2007/C 184/01)

Dne 31. července 2007 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na článku 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v angličtině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství,
 - v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32007M4736. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes Internet. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

KOMISE

Směnné kurzy vůči euru ⁽¹⁾

6. srpna 2007

(2007/C 184/02)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz
USD americký dolar	1,3818	RON rumunský lei	3,1768
JPY japonský jen	162,88	SKK slovenská koruna	33,38
DKK dánská koruna	7,4426	TRY turecká lira	1,7715
GBP britská libra	0,68015	AUD australský dolar	1,613
SEK švédská koruna	9,2192	CAD kanadský dolar	1,455
CHF švýcarský frank	1,6385	HKD hongkongský dolar	10,8183
ISK islandská koruna	88,09	NZD novozélandský dolar	1,8153
NOK norská koruna	7,9425	SGD singapurský dolar	2,0924
BGN bulharský lev	1,9558	KRW jihokorejský won	1 276,02
CYP kyperská libra	0,5842	ZAR jihoafrický rand	9,8274
CZK česká koruna	28,067	CNY čínský juan	10,4478
EEK estonská koruna	15,6466	HRK chorvatská kuna	7,3022
HUF maďarský forint	251,32	IDR indonéská rupie	12 850,74
LTL litevský litas	3,4528	MYR malajsijský ringgit	4,79
LVL lotyšský latas	0,6968	PHP filipínské peso	62,734
MTL maltská lira	0,4293	RUB ruský rubl	35,197
PLN polský zlotý	3,7886	THB thajský baht	41,385

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

V

(Oznámení)

SPRÁVNÍ POSTUPY

KOMISE

PROGRAM KULTURA (2007–2013)

VÝZVA K PŘEDKLÁDÁNÍ NÁVRHŮ – EACEA/22/07

Podpora institucí činných v oblasti kultury na evropské úrovni

(2007/C 184/03)

1. Právní základ

Tato výzva k předkládání návrhů vychází z rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. 1855/2006/ES ze dne 12. prosince 2006, kterým se stanoví jednotný víceletý program pro akce Společenství v oblasti kultury na období 2007–2013 ⁽¹⁾ (dále jen „program“).

2. Cíle a popis

Program je součástí probíhajícího závazku Evropské unie posílit kulturní prostor sdílený Evropany a založený na společném kulturním dědictví prostřednictvím rozvoje kulturní spolupráce mezi tvůrci, kulturními činiteli a kulturními institucemi zemí účastnících se programu s cílem podpořit utváření evropského občanství.

Program představuje krok Společenství na podporu subjektům, které pracují ve prospěch kulturní spolupráce a zajišťují funkci zastoupení na úrovni Společenství, shromažďují nebo šíří informace, které usnadňují transevropskou kulturní spolupráci Společenství, na evropské úrovni vytvářejí síť subjektů aktivně působících v oblasti kultury, účastní se uskutečňování projektů kulturní spolupráce nebo plní úlohu vyslanců evropské kultury.

3. Předmět výzvy k předkládání návrhů

S ohledem na splnění cílů programu si tato výzva klade za cíl poskytnout dotace na provoz na úrovni spolufinancování výdajů spojených se stálým pracovním programem organizací, jejichž cílem je obecný evropský zájem v oblasti kultury nebo cíl, který zapadá do politického rámce Evropské unie v této oblasti.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 327, 27.12.2006, s. 1.

Podpora má formu rámcové dohody o partnerství nebo dohody o ročním grantu na provozní náklady. Dále u kategorií Festival a Síť – platforma pro strukturovaný dialog definované v bodě 5.1 bude mít podpora formu zacílených grantů na provozní náklady.

Subjektem odpovědným za provádění této výzvy k předkládání návrhů je Výkonná agentura pro vzdělávání, kulturu a audiovizuální oblast (dále jen „výkonná agentura“) ⁽²⁾.

4. Dostupný rozpočet a doba trvání projektu

Celkový rozpočet přidělený pro spolufinancování grantů na provozní náklady v roce 2008 pro všechny kategorie činí minimálně 5 milionů EUR ⁽³⁾.

Rámcové dohody o partnerství budou představovat přibližně ¼ dostupného rozpočtu. Roční granty budou představovat okolo ¼ dostupného rozpočtu, přičemž je zaručeno minimálně 20 % dostupného rozpočtu.

5. Kritéria způsobilosti a výběrová kritéria

Způsobilými kandidáty jsou neziskové organizace s právní subjektivitou, jež existují alespoň dva roky a jejichž cílem je obecný evropský zájem v oblasti kultury nebo cíl, který zapadá do politického rámce Evropské unie v této oblasti.

⁽²⁾ Rozhodnutí Komise 2005/56/ES ze dne 14. ledna 2005 o zřízení Výkonné agentury pro správu činnosti Společenství v oblasti vzdělávání, kultury a v audiovizuální oblasti podle nařízení Rady (ES) č. 58/2003, nazvané „Výkonná agentura pro vzdělávání, kulturu a audiovizuální oblast“ (Úř. věst. L 24, 27.1.2005, s. 35).

⁽³⁾ Údaj pro EU-27.

V kontextu této výzvy nejsou způsobilé mezinárodní, vnitrostátní, regionální nebo místní veřejné orgány, jako jsou obce, provincie nebo regiony, ani fyzické osoby.

Způsobilí žadatelé musejí patřit do jedné z kategorií definovaných v bodě 6.1 specifikací, které tvoří nedílnou součást této výzvy k předkládání návrhů, jmenovitě:

- kategorie Vyslanec
- kategorie Síť
- kategorie Festival

Způsobilí žadatelé musejí mít sídlo v jedné z účastnických zemí programu ⁽¹⁾. Způsobilí žadatelé rovněž musejí disponovat dostatkem finančních zdrojů a dostačující provozní kapacitou k provedení projektu spolupráce.

6. Kritéria pro udělení grantu

Udělení grantu nezávisí pouze na přezkoumání způsobilosti a kritériích vyloučení a výběru. Rozhodnutí bude učiněno na základě kritérií pro udělení grantu.

Kritéria pro udělení grantu lze shrnout takto:

- 1) rozsah, v jakém může daný projekt vytvořit skutečnou **evropskou přidanou hodnotu**, a dosáhnout evropského rozměru navrhovaných činností;
- 2) vhodnost pracovního programu a návazných činností vzhledem ke **konkrétním cílům** programu;

- 3) rozsah, v jakém jsou navrhovaný pracovní program a návazné činnosti vytvořeny a mohou být úspěšně provedeny na nejvyšší **úrovni excellence**;
- 4) rozsah, v jakém navrhovaný pracovní program a návazné činnosti mohou doručit **výsledky**, které zasáhnou co nejvíce osob, přímo i nepřímo;
- 5) rozsah, v jakém budou výsledky navrhovaných činností vhodně **sdělovány** a **šířeny**;
- 6) rozsah, v jakém mohou činnosti vytvořit vhodnou úroveň **udržitelnosti** (dlouhodobé výsledky a spolupráce) a rovněž působit ve smyslu násobení počtu možných organizátorů.

7. Datum uzávěrky pro předkládání žádostí

5. listopadu 2007.

8. Další informace

Specifikace doprovázející výzvu k předkládání návrhů EACEA/22/07 tvoří nedílnou součást výzvy k předkládání návrhů. Kandidatury musejí splňovat požadavky uvedené ve specifikacích a musejí být povinně předkládány prostřednictvím k tomuto účelu určených formulářů pro kandidaturu.

Specifikace, složka s kandidaturou a veškeré příslušné formuláře jsou k dispozici na internetových stránkách Výkonné agentury pro vzdělávání, kulturu a audiovizuální oblast:

<http://eacea.cec.eu.int/index.htm>

⁽¹⁾ 27 členských států Evropské unie; země EHP; kandidátské země Chorvatsko, Turecko a Bývalá jugoslávská republika Makedonie, s výhradou uzavření memoranda o porozumění ohledně účasti této země v programu Kultura; a země západního Balkánu (Albánie, Bosna a Hercegovina, Černá Hora a Srbsko včetně Kosova (podle rezoluce Rady bezpečnosti OSN č. 1244)) s výhradou uzavření memoranda o porozumění stanovujícího podmínky účasti každé z těchto zemí v programu Kultura.

PROGRAM KULTURA (2007–2013)**VÝZVA K PŘEDKLÁDÁNÍ NÁVRHŮ – EACEA/23/07****Podpora kulturních akcí: víceleté projekty spolupráce (část 1.1), akce spolupráce (část 1.2.1)**

(2007/C 184/04)

1. Právní základ

Tato výzva k předkládání návrhů vychází z rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. 1855/2006/ES ze dne 12. prosince 2006, kterým se zavádí program Kultura (2007–2013) ⁽¹⁾ (dále jen „program“).

jednoho odvětví nebo mohou být průřezové povahy, avšak musí sledovat společný zastřešující cíl založený na *dohodě o spolupráci* ⁽²⁾.

Na každém projektu spolupráce se musejí podílet nejméně šest kulturních subjektů ze šesti různých zemí účastnících se programu.

2. Cíle a popis

Program je součástí probíhajícího závazku Evropské unie posílit kulturní prostor sdílený evropany a založený na společném kulturním dědictví prostřednictvím rozvoje kulturní spolupráce mezi tvůrci, kulturními činiteli a kulturními institucemi zemí účastnících se programu s cílem podpořit utváření evropského občanství.

AKCE SPOLUPRÁCE (ČÁST 1.2.1)

Spolufinancování Společenství se poskytne odvětvovým nebo průřezovým kulturním akcím kratšího trvání nebo menšího rozsahu, jejichž cílem je zkoumat cesty pro navázání dlouhodobé spolupráce mezi kulturními subjekty.

Na každém projektu spolupráce se musejí podílet nejméně tři kulturní subjekty ze tří různých zúčastněných zemí.

Program zahrnuje odvětví kultury jako celek a usiluje o vyvolání synergií vedoucích k udržitelné kulturní spolupráci na evropské úrovni prostřednictvím podporování nadnárodní mobility kulturních činitelů a nadnárodního pohybu uměleckých a kulturních děl, jakož i podpory dialogu a kulturní výměny.

4. Rozpočet a doba trvání projektu**4.1 Rozpočet**

Celkový přidělený rozpočet činí přibližně 17,5 milionů EUR pro víceleté projekty spolupráce (část 1.1) a 10 milionů EUR pro akce spolupráce (část 1.2.1).

3. Předmět této výzvy k předkládání návrhů

S ohledem na splnění cílů programu si tato výzva klade za cíl poskytnout na základě výběrového řízení granty Společenství dvěma typům akcí v kterékoli umělecké a kulturní oblasti:

— Víceleté projekty spolupráce (část 1.1)

— Akce spolupráce (část 1.2.1) ⁽²⁾

Subjektem odpovědným za provádění této výzvy k předkládání návrhů je Výkonná agentura pro vzdělávání, kulturu a audiovizuální oblast (dále jen „výkonná agentura“)

Spolufinancování Společenství nesmí přesáhnout 50 % celkových způsobilých nákladů financované akce.

U víceletých projektů spolupráce (část 1.1) se musí spolufinancování Společenství pohybovat v rozmezí 200 000 až 500 000 EUR ročně.

U akcí spolupráce (část 1.2.1) se musí spolufinancování Společenství pohybovat v rozmezí 50 000 až 200 000 EUR.

Vyhrazuje se právo nerozdělit všechny dostupné zdroje.

4.2 Trvání projektu

Víceleté projekty spolupráce (část 1.1) musejí trvat tři až pět let.

Akce spolupráce (část 1.2.1) musejí trvat maximálně 24 měsíců.

VÍCELETÉ PROJEKTY SPOLUPRÁCE (ČÁST 1.1)

Spolufinancování Společenství bude poskytnuto projektům zahrnujícím několik víceletých kulturních činností zaměřených na udržitelnou a strukturovanou spolupráci mezi kulturními subjekty. Projekty se mohou týkat pouze

⁽¹⁾ Úř. věst. L 372, 27.12.2006, s. 1.

⁽²⁾ Akce týkající se literárního překladu jsou předmětem zvláštní výzvy k předkládání návrhů EACEA/25/07.

⁽²⁾ Společný dokument, který má právní formu platnou v jedné z účastnících se zemí a který je podepsán všemi zahrnutými kulturními subjekty.

5. Kritéria způsobilosti a výběrová kritéria

Způsobilý žadatel musí být veřejný nebo soukromý subjekt s právní subjektivitou, jehož hlavní činnost spadá do oblasti kultury.

Fyzické osoby nejsou pro žádost o grant způsobilé.

Způsobilí žadatelé musejí mít sídlo v jedné z účastnických zemí programu ⁽¹⁾.

Žadatelé musejí mít odborné schopnosti a kvalifikace požadované k provedení financované akce a musejí se zapojit jak při její tvorbě, tak provádění. Musejí vykazovat stabilní a dostatečné finanční zdroje, aby mohli skutečně poskytnout významný finanční příspěvek ve výši minimálně 50 % celkového rozpočtu financované akce.

Akce, jimž je přiznáno spolufinancování, musejí být v souladu se zásadami, na nichž se akce Společenství v oblasti kultury zakládají ⁽²⁾, a musejí zohledňovat cíle stanovené v bodě 2 a podmínky stanovené v bodě 3.

Období způsobilosti víceletých projektů spolupráce (část 1.1) musí být zahájeno před 1. prosincem 2008 a musí skončit nejpozději do 30. listopadu 2013.

Období způsobilosti akcí spolupráce (část 1.2.1) musí být zahájeno před 1. prosincem 2008 a musí skončit nejpozději do 30. listopadu 2010.

6. Kritéria pro udělení grantu

Udělení grantu nezávisí pouze na přezkoumání kritérií způsobilosti, vyloučení a výběru. Rozhodnutí bude učiněno na základě kritérií pro udělení grantu.

Kritéria pro udělení grantu lze shrnout takto:

- 1) rozsah, v jakém může daný projekt vytvořit skutečnou **evropskou přidanou hodnotu**;
- 2) vhodnost činností vzhledem ke **konkrétním cílům** programu;
- 3) rozsah, v jakém jsou navrhované činnosti vytvořeny a mohou být úspěšně provedeny na nejvyšší **úrovni excelence**;
- 4) **kvalita partnerství** mezi koordinátorem a spoluorganizátory;
- 5) rozsah, v jakém činnosti mohou vytvořit **výsledky**, které dosahují cílů programu;
- 6) rozsah, v jakém budou výsledky navrhovaných činností vhodně **sdělovány a šířeny**;
- 7) rozsah, v jakém mohou činnosti vytvořit vhodnou úroveň **udržitelnosti**.

7. Datum uzávěrky pro předkládání žádostí

31. října 2007 (datum poštovního razítka nebo razítka kurýrní služby)

8. Další informace

Specifikace doprovázející výzvu k předkládání návrhů EACEA/23/07 tvoří nedílnou součást výzvy k předkládání návrhů. Kandidatury musejí splňovat požadavky uvedené ve specifikacích a musejí být povinně předkládány prostřednictvím k tomuto účelu určených formulářů.

Specifikace, složka s kandidaturou a veškeré příslušné *formuláře* jsou k dispozici na internetových stránkách Výkonné agentury pro vzdělávání, kulturu a audiovizuální oblast:

<http://eacea.ec.europa.eu/>

⁽¹⁾ 27 členských států Evropské unie; země EHP (Island, Lichtenštejnsko, Norsko); kandidátské země (Chorvatsko a Turecko; Bývalá jugoslávská republika Makedonie s výhradou uzavření memoranda o porozumění ohledně účasti této země v programu); země západního Balkánu (Albánie, Bosna a Hercegovina, Černá Hora a Srbsko včetně Kosova (podle rezoluce Rady bezpečnosti OSN č. 1244)) s výhradou uzavření memoranda o porozumění stanovujícího podmínky účasti každé z těchto zemí v programu.

⁽²⁾ Článek 151 Smlouvy o založení Evropského společenství.

PROGRAM KULTURA (2007–2013)

VÝZVA K PŘEDKLÁDÁNÍ NÁVRHŮ – EACEA/26/07

Sítě organizací provádějících hodnotící činnosti nebo hodnocení dopadu v oblasti kulturní politiky
– Sítě (část 3.2)

(2007/C 184/05)

1. Právní základ

Tato výzva k předkládání návrhů vychází z rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. 1855/2006/EC ze dne 12. prosince 2006, kterým se zavádí program Kultura (2007–2013) ⁽¹⁾ (dále jen „program“).

2. Cíle a popis

Program je součástí probíhajícího závazku Evropské unie posílit kulturní prostor sdílený Evropany a založený na společném kulturním dědictví prostřednictvím rozvoje kulturní spolupráce mezi tvůrci, kulturními činiteli a kulturními institucemi zemí účastnících se programu s cílem podpořit utváření evropského občanství.

Program zahrnuje odvětví kultury jako celek a usiluje o vyvolání synergií vedoucích k udržitelné kulturní spolupráci na evropské úrovni prostřednictvím podporování nadnárodní mobility kulturních činitelů a nadnárodního pohybu uměleckých a kulturních děl, jakož i podpory dialogu a kulturní výměny.

3. Předmět této výzvy k předkládání návrhů

S ohledem na splnění cílů programu si tato výzva klade za cíl poskytnout na základě výběrového řízení granty Společenství až třem projektům sítí (část 3.2).

Subjektem odpovědným za provádění této výzvy k předkládání návrhů je Výkonná agentura pro vzdělávání, kulturu a audiovizuální oblast (dále jen „výkonná agentura“).

Činnost 3 programu zavádí zásah Společenství, podporu „analytických prací v oblasti evropské kulturní spolupráce a rozvoje evropské kulturní politiky“ (článek 4, odstavec 1).

Cílem této podpory je zvýšit objem a kvalitu informací a údajů za účelem získání srovnávacích údajů a analýz o kulturní spolupráci na evropské úrovni, zejména s ohledem na mobilitu tvůrců a kulturních činitelů, pohyb uměleckých děl a uměleckých a kulturních produktů a dialog mezi kulturami.

V tomto kontextu má tato výzva k předkládání návrhů za cíl podpořit vytváření sítí nejrůznějších zúčastněných stran (odborníky kultury na úrovni celonárodních, krajských nebo místních orgánů, kulturních pozorovatelů, univerzity zaměřené na oblast kultury atd.), které mají přímé a praktické zkušenosti s hodnocením nebo vyhodnocováním dopadu v oblasti kulturní politiky, co se týče těchto dvou témat:

- Téma 1: kulturní politika v rámci místního/krajského sociálně-ekonomického rozvoje a její atraktivita
- Téma 2: synergie/spojení mezi kulturou a vzděláváním se silným důrazem na kreativitu a inovace

Do každé sítě musejí být zapojeny alespoň tři organizace ze tří různých zemí účastnících se programu.

2. Rozpočet a doba trvání projektu

4.1 Rozpočet

Celkový přidělený rozpočet činí přibližně 0,6 miliónu EUR.

Spolufinancování Společenství nesmí přesáhnout 200 000 EUR a 50 % celkových způsobilých nákladů financované akce.

Vyhrazuje se právo nerozdělit všechny dostupné zdroje.

4.2 Trvání projektu

Projekty „sítí“ musejí trvat od 12 (dvanácti) do 24 (dvaceti čtyř) měsíců maximálně.

5. Kritéria způsobilosti a výběrová kritéria

Způsobilý žadatel musí být veřejný nebo soukromý subjekt s právním postavením v jedné ze zemí účastnících se programu ⁽²⁾ a musí **prokázat, že má alespoň pětileté zkušenosti** s hodnocením nebo vyhodnocováním dopadu v oblasti kulturní politiky.

Fyzické osoby nejsou pro žádost o grant způsobilé.

⁽²⁾ 27 členských států Evropské unie; země EHP (Island, Lichtenštejnsko, Norsko); kandidátské země (Chorvatsko a Turecko, Bývalá jugoslávská republika Makedonie s výhradou uzavření memoranda o porozumění ohledně účasti této země v programu); země Západního Balkánu (Albánie, Bosna a Hercegovina, Černá Hora a Srbsko včetně Kosova (podle rezoluce Rady bezpečnosti OSN č. 1244)) s výhradou uzavření memoranda o porozumění ohledně účasti každé z těchto zemí v programu.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 372, 27.12.2006, s. 1.

Žadatelé musejí mít odborné schopnosti a kvalifikace požadované k provedení financované akce a musejí se zapojit jak při její tvorbě, tak provádění. Musejí mít stabilní a dostatečné finanční zdroje, aby mohli skutečně poskytnout významný finanční příspěvek ve výši minimálně 50 % celkového rozpočtu financované akce.

Akce, jimž je přiznáno spolufinancování, musejí být v souladu se zásadami, na nichž se akce Společenství v oblasti kultury zakládají⁽¹⁾, a musejí zohledňovat cíle stanovené v bodě 2 a podmínky stanovené v bodě 3.

6. Kritéria pro udělení

Udělení grantu nezávisí pouze na přezkoumání kritérií způsobilosti, vyloučení a výběru. Rozhodnutí bude učiněno na základě kritérií pro udělení grantu.

Kritéria pro udělení grantu lze shrnout takto:

- 1) rozsah, v jakém jsou navrhované činnosti vytvořeny a mohou být úspěšně provedeny na nejvyšší **úrovni excelence**;
- 2) **kvalita partnerství** mezi koordinátorem a spoluorganizátory;

- 3) rozsah, v jakém může daný projekt vytvořit skutečnou **evropskou přidanou hodnotu**;
- 4) rozsah, v jakém budou výsledky navrhovaných činností vhodně **sdělovány a šířeny – Strategie pro šíření a využití**;
- 5) rozsah, v jakém mohou činnosti vytvořit vhodnou úroveň **udržitelnosti**.

7. Datum uzávěrky pro předkládání žádostí

1. října 2007 (datum poštovního razítka nebo razítka poštovní služby)

8. Další informace

Specifikace doprovázející výzvu k předkládání návrhů EACEA/26/07 tvoří nedílnou součást výzvy k předkládání návrhů. Kandidatury musejí splňovat požadavky uvedené ve specifikacích a musejí být předloženy prostřednictvím k tomuto účelu určených formulářů.

Specifikace, složka s kandidaturou a veškeré příslušné formuláře jsou k dispozici na internetových stránkách Výkonné agentury pro vzdělávání, kulturu a audiovizuální oblast:

<http://eacea.ec.europa.eu/>

⁽¹⁾ Článek 151 Smlouvy o založení Evropského společenství.

PROGRAM KULTURA (2007–2013)
VÝZVA K PŘEDKLÁDÁNÍ NÁVRHŮ – EACEA/25/07
Podpora kulturních akcí: literární překlad (část 1.2.2)

(2007/C 184/06)

1. Právní základ

Tato výzva k předkládání návrhů vychází z rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. 1855/2006/ES ze dne 12. prosince 2006, kterým se zavádí program Kultura (2007–2013) ⁽¹⁾ (dále jen „program“).

2. Cíle a popis

Program je součástí probíhajícího závazku Evropské unie posílit kulturní prostor sdílený Evropany a založený na společném kulturním dědictví prostřednictvím rozvoje kulturní spolupráce mezi tvůrci, kulturními činiteli a kulturními institucemi zemí účastnících se programu s cílem podpořit utváření evropského občanství.

Program zahrnuje odvětví kultury jako celek a usiluje o vyvolání synergií vedoucích k udržitelné kulturní spolupráci na evropské úrovni prostřednictvím podporování nadnárodní mobility kulturních činitelů a nadnárodního pohybu uměleckých a kulturních děl, jakož i podpory dialogu a kulturní výměny.

3. Předmět této výzvy k předkládání návrhů

S ohledem na splnění cílů programu si tato výzva klade za cíl poskytnout, na základě dvou výběrových řízení ⁽²⁾, granty Společenství na projekty literárního překladu.

Subjektem odpovědným za provádění této výzvy k předkládání návrhů je Výkonná agentura pro vzdělávání, kulturu a audiovizuální oblast (dále jen „výkonná agentura“).

4. Rozpočet a doba trvání projektu

4.1 Rozpočet

Celkový přidělený rozpočet činí přibližně 1,7 miliónu EUR.

Financování ze strany Společenství nebude nižší než 2 000 EUR a vyšší než 60 000 EUR. Bude pokrývat náklady na překlad za předpokladu, že nepředstavují více než 50 % celkových provozních nákladů.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 372, 27.12.2006, s. 1.

⁽²⁾ Viz oddíl 7 – Datum uzávěrky pro předkládání žádostí.

Vyhrazuje se právo nerozdělit všechny dostupné zdroje.

4.2 Trvání projektu

Maximální doba trvání literárního překladu činí 18 (osmnáct) měsíců.

5. Kritéria způsobilosti a výběrová kritéria

Způsobilí žadatelé musejí být veřejnými nebo soukromými vydavatelskými nebo vydavatelskými skupinami, které musejí mít sídlo v jedné ze zemí účastnících se programu ⁽³⁾.

Fyzické osoby nejsou pro žádost o grant způsobilé.

Žadatelé musejí prokázat dostatek finančních prostředků a dostačující provozní kapacitu k provedení projektů až do konce a předložit důkazy o stabilních a dostatečných zdrojích financování i důkazy o odborných schopnostech, kvalifikacích a zkušenostech pro udržení činnosti po celou dobu provádění projektu.

Způsobilými díly jsou literární díla bez ohledu na žánr (romány, pohádky, povídky, divadelní hry, poezie, komiksy atd.);

Způsobilými autory jsou autoři, kteří jsou státními příslušníky země účastnící se programu nebo kteří mají v takové zemi trvalý pobyt;

Způsobilými jazyky jsou úřední jazyky ⁽⁴⁾ zemí účastnících se programu a mrtvé jazyky, jako latina a starořečtina.

Období způsobilosti pro první výběrové řízení musí být zahájeno před 30. červnem 2008 a musí skončit nejpozději do 31. prosince 2009.

Období způsobilosti pro druhé výběrové řízení musí být zahájeno před 31. prosincem 2008 a musí skončit nejpozději do 30. června 2010.

⁽³⁾ 27 členských států Evropské unie; země EHP (Island, Lichtenštejnsko, Norsko); kandidátské země (Chorvatsko a Turecko; Bývalá jugoslávská republika Makedonie s výhradou uzavření memoranda o porozumění ohledně účasti této země v programu); země Západního Balkánu (Albánie, Bosna a Hercegovina, Černá Hora a Srbsko včetně Kosova (podle rezoluce Rady bezpečnosti OSN č. 1244)) s výhradou uzavření memoranda o porozumění stanovující podmínky účasti každé z těchto zemí v programu.

⁽⁴⁾ Podle Ústavy nebo základních právních předpisů dotčené země.

6. Kritéria pro udělení

Udělení grantu nezávisí pouze na přezkoumání kritérií způsobilosti, vyloučení a výběru. Rozhodnutí bude učiněno na základě kritérií pro udělení grantu.

Kritéria pro udělení grantu lze shrnout takto:

- rozsah, v jakém může daný projekt vytvořit skutečnou **evropskou přidanou hodnotu**;
- vhodnost činností vzhledem ke **konkrétním cílům** programu;
- rozsah, v jakém jsou navrhované činnosti vytvořeny a mohou být úspěšně provedeny na vysoké **úrovni excellence**;
- rozsah, v jakém činnosti mohou vytvořit **výsledky**, které dosahují cílů programu;
- rozsah, v jakém budou výsledky navrhovaných činností vhodně **sdělovány a šířeny**.

7. Data uzávěrek pro předkládání žádostí

První výběrové řízení:

1. října 2007 (datum poštovního razítka nebo razítka kurýrní služby)

Druhé výběrové řízení:

1. dubna 2008 (datum poštovního razítka nebo razítka kurýrní služby)

8. Další informace

Specifikace doprovázející výzvu k předkládání návrhů EACEA/25/07 tvoří nedílnou součást výzvy k předkládání návrhů. Kandidatury musejí splňovat požadavky uvedené ve specifikacích a musejí být předloženy prostřednictvím k tomuto účelu určených formulářů.

Specifikace, složka s kandidaturou a veškeré příslušné *formuláře* jsou k dispozici na internetových stránkách Výkonné agentury pro vzdělávání, kulturu a audiovizuální oblast:

<http://eacea.ec.europa.eu/>

POSTUPY TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ SPOLEČNÉ OBCHODNÍ POLITIKY

KOMISE

Oznámení o zahájení částečného prozatímního přezkumu antidumpingových opatření vztahujících se na dovoz ručních paletových vozíků a jejich základních dílů pocházejících z Čínské lidové republiky

(2007/C 184/07)

Komise se z vlastního podnětu rozhodla zahájit částečný prozatímní přezkum podle čl. 11 odst. 3 nařízení Rady (ES) č. 384/96 ze dne 22. prosince 1995 o ochraně před dumpingovými dovozy ze zemí, které nejsou členy Evropského společenství (dále jen „základní nařízení“) ⁽¹⁾. Přezkum se omezuje na posouzení rozsahu definice výrobku s cílem objasnit, zda určité typy výrobků spadají do oblasti působnosti opatření týkajících se ručních paletových vozíků.

1. Výrobek

Přezkoumávaným výrobkem jsou ruční paletové vozíky a jejich hlavní součásti, tj. podvozky a hydraulika, pocházející z Čínské lidové republiky (dále jen „dotčený výrobek“), v současnosti kódů KN ex 8427 90 00 a ex 8431 20 00. Tyto kódy KN jsou uvedeny pouze pro informaci.

2. Stávající opatření

V současnosti je platným opatřením konečné antidumpingové clo uložené nařízením Rady (ES) č. 1174/2005 ⁽²⁾ na dovoz ručních paletových vozíků a jejich základních dílů pocházejících z Čínské lidové republiky.

3. Odůvodnění přezkumu

Informace, jež má Komise k dispozici, naznačují, že určité výrobky (tzv. vysokozdvizné vozíky, zakladače, nůžkové zvedáky a paletové vozíky s vahou), jež by popřípadě mohly spadat do rozsahu definice výrobku, se od ručních paletových vozíků odlišují, mimo jiné díky specifickým funkcím (zvedání, zakládání nebo vážení) a konečnému použití. Aby mohly výrobky splňovat uvedené funkce, odlišují se v pevnosti a konstrukci vidlice, hydrauliky, podvozku, kol atd. Zmíněné prvky zvyrazňují rozdíly v použití – tyto výrobky a ruční paletové vozíky

nelze patrně zaměňovat. Z toho důvodu je vhodné případ podrobit přezkumu s cílem objasnit rozsah definice výrobku, jehož výsledek může mít zpětnou platnost od data uložení příslušných opatření.

4. Postup pro stanovení dumpingu

Poté, co Komise po konzultaci s poradním výborem stanovila, že existují dostatečné důkazy, které ospravedlňují zahájení částečného prozatímního přezkumu, zahajuje přezkum podle čl. 11 odst. 3 základního nařízení, omezený na rozsah definice výrobku.

a) Dotazníky

S cílem získat informace, které pro své šetření považuje za nezbytné, zašle Komise dotazníky výrobnímu odvětví Společenství, známým dovozcům, známým vyvážejícím výrobcům v dotčené zemi a orgánům dotčené země vývozu. Tyto informace a důkazy musí Komise obdržet ve lhůtě stanovené v odst. 5 písm. a).

b) Shromažďování informací a pořádání slyšení

Všechny zúčastněné strany se vyzývají, aby oznámily svá stanoviska, předložily kromě odpovědí na dotazník další informace a poskytly příslušné důkazy. Tyto informace a důkazy musí Komise obdržet ve lhůtě stanovené v odst. 5 písm. a).

Komise může kromě toho zúčastněné strany vyslechnout, pokud o to požádají a doloží konkrétní důvody pro takové slyšení. Tato žádost musí být podána ve lhůtě stanovené v odst. 5 písm. b).

⁽¹⁾ Úř. věst. L 56, 6.3.1996, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 2117/2005 (Úř. věst. L 340, 23.12.2005, s. 17).

⁽²⁾ Úř. věst. L 189, 21.7.2005, s. 1.

5. Lhůty

a) Pro strany za účelem přihlášení se a předložení odpovědi na dotazník a jiných informací

Všechny zúčastněné strany, mají-li být jejich stanoviska při šetření zohledněna, se musejí přihlásit, a to tak, že se obrátí na Komisi, a musejí předložit svá stanoviska a odpovědi na dotazník nebo jakékoli jiné informace do 40 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*, není-li stanoveno jinak. Je třeba věnovat pozornost skutečnosti, že výkon většiny procesních práv uvedených v základním nařízení závisí na tom, zda se zúčastněná strana přihlásí ve výše uvedené lhůtě.

b) Slyšení

Všechny zúčastněné strany mohou Komisi v téže lhůtě 40 dnů rovněž požádat o slyšení.

6. Písemná podání, odpovědi na dotazník a korespondence

Veškerá podání a žádosti zúčastněných stran musejí být předloženy písemně (nikoli v elektronické podobě, není-li stanoveno jinak) a musí v nich být uveden název, poštovní a e-mailová adresa a telefonní a faxová čísla zúčastněné strany. Veškerá písemná podání, včetně informací vyžadovaných tímto oznámením, odpovědi na dotazník a korespondence, jež zúčastněné strany poskytují jako důvěrné, se označí poznámkou „*Limited*“⁽¹⁾ a v souladu s čl. 19 odst. 2 základního nařízení se k nim přiloží verze, která není důvěrná a je označena poznámkou „FOR INSPECTION BY INTERESTED PARTIES“.

Korespondenční adresa Komise, generálního ředitelství pro obchod, ředitelství H:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate H
Office: J-79 5/16
B-1049 Brussels
Fax (32-2) 295 65 05.

7. Nedostatečná spolupráce

Pokud účastník řízení odmítne umožnit přístup k nezbytným informacím nebo je neposkytne v příslušné lhůtě nebo pokud klade závažným způsobem překážky šetření, mohou podle článku 18 základního nařízení pozitivní nebo negativní zjištění vycházet z dostupných údajů.

Pokud se zjistí, že účastník řízení předložil nepravdivé nebo zavádějící informace, nepřihlédne se k nim a v souladu s článkem 18 základního nařízení se bude vycházet z dostupných údajů. Pokud účastník řízení nespolupracuje nebo spolupracuje pouze částečně, a zjištění se proto zakládají na dostupných údajích, může pro něj být výsledek méně příznivý, než kdyby spolupracoval.

8. Časový rozvrh šetření

Podle čl. 11 odst. 5 základního nařízení bude šetření ukončeno do 15 měsíců ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

9. Zpracování osobních údajů

Veškeré osobní údaje shromážděné v rámci tohoto šetření budou zpracovávány v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 ze dne 18. prosince 2000 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány a institucemi Společenství a o volném pohybu těchto údajů⁽²⁾.

⁽¹⁾ Rozumí se tím, že dokument je určen pouze pro interní použití. Je chráněn podle článku 4 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 ze dne 30. května 2001 o přístupu veřejnosti k dokumentům Evropského parlamentu, Rady a Komise (Úř. věst. L 145, 31.5.2001, s. 43). Jde o důvěrný dokument podle článku 19 základního nařízení a článku 6 Dohody WTO o provádění článku VI GATT 1994 (antidumpingová dohoda).

⁽²⁾ Úř. věst. L 8, 12.1.2001, s. 1.

POSTUPY TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

KOMISE

Předběžné oznámení o spojení podniků**(Věc č. COMP/M.4852 – Groupe Arnault/CNP/Go Voyages)****Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem****(Text s významem pro EHP)**

(2007/C 184/08)

1. Komise dne 31. července 2007 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik Groupe Arnault SAS („Groupe Arnault“, Francie) a podnik Compagnie Nationale à Portefeuille („CNP“, Belgie) získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady nákupem akcií společnou kontrolu nad podnikem Go Voyages SA („Go Voyages“, Francie).
2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:
 - podniku Groupe Arnault: holdingová společnost působící prostřednictvím svých dceřiných společností (Christian Dior Couture a LVMH) v odvětví luxusního zboží;
 - podniku CNP: finanční holdingová společnost vlastníci akcie v řadě odvětví;
 - podniku Go Voyages: internetová cestovní kancelář specializovaná na maloobchodní prodej letenek.
3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.
4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (č. faxu (32-2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.4852 – Groupe Arnault/CNP/Go Voyages na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32.

Předběžné oznámení o spojení podniků**(Věc č. COMP/M.4861 – KESA/EMH)****Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem****(Text s významem pro EHP)**

(2007/C 184/09)

1. Komise dne 31. července 2007 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik KESA Electricals plc („KESA“, Spojené království) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady nákupem akcií kontrolu nad celým podnikem Electrodomesticos Menaje del Hogar S.A. („EMH“, Španělsko).
2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:
 - podniku KESA: maloobchodní prodej elektrického spotřebního zboží (domácí spotřebiče, audiovizuální, telekomunikační a mediální výrobky) a související služby;
 - podniku EMH: maloobchodní prodej elektrického spotřebního zboží (domácí spotřebiče, klimatizace, audiovizuální, telekomunikační a mediální výrobky).
3. Komise po předběžném přezkoumání zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu je však vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.
4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů od zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (č. faxu (32-2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.4861 – KESA/EMH na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32.

JINÉ AKTY

KOMISE

Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin

(2007/C 184/10)

Toto zveřejnění uděluje právo podat proti zápisu námitky podle článku 7 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 ⁽¹⁾. Komise musí obdržet námitky do 6 měsíců po tomto zveřejnění.

PŘEHLED

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006**„ČESKÝ KMÍN“****EK č.: CZ/PDO/005/0382/20.10.2004****CHOP (X) CHZO ()**

Tento přehled obsahuje hlavní body specifikace produktu pro informační účely.

1. *Príslušný orgán členského státu:*

Název: Úřad průmyslového vlastnictví
Adresa: Antonína Čermáka 2a
CZ-160 68 Praha 6 – Bubeneč
Tel.: (420) 220 38 31 11
Fax: (420) 224 32 47 18
E-mail: posta@upv.cz

2. *Skupina:*

Název: ČESKÝ KMÍN – sdružení
Adresa: Keřkov 86
CZ-582 22 Příbyslav
Tel.: (420) 569 48 21 71
Fax: (420) 569 48 21 71
E-mail: ceskykmin@quick.cz
Složení: producenti/zpracovatelé (X) ostatní (X)

3. *Druh produktu:*

Skupina 1.8 Koření, kmín kořený – plod, *Carum carvi* L. – *fructus*, dvouletá forma.

4. *Specifikace:*

(přehled požadavků podle čl. 4 odst. 2 nařízení (ES) č. 510/2006)

(¹) Úř. věst. L 93, 31.3.2006, s. 12.

- 4.1 Název: „Český kmín“
- 4.2 Popis: Vzhled: nažky zralé, vyvinuté, podlouhlé, na povrchu žebernaté, mírně zahnuté, zdravé, nena-
padené chorobami a nejvíce známky kažení i se stopkami neoddělenými od nažky.
- Barva: světlehnědá až tmavohnědá.
 - Chuť: kořená.
 - Vůně: typická, bez cizích pachů.
 - Vlhkost: nejvýše 13 %.
 - Silice: nejméně 2,8 %.
 - Celkový popel: nejvýše 8 %.
 - Vlastní příměsi: nejvýše 2,5 %.
 - Cizí příměsi rostlinného původu zdravotně nezávadné: nejvýše 2 %.
 - Minerální nečistoty: nejvýše 1,5 % nebo „písek“ nejvýše 1 %.
- 4.3 Zeměpisná oblast: Česká republika, na půdách hlinitopísčitéch a písčitohlinitých s obsahem jílu 10-30 %, s různou příměsí šterku. Podle půdní klasifikace jsou to hnědé půdy eutrofní, hnědé půdy se surovými půdami, hnědé půdy s podzoly na terasových uloženinách, hnědé půdy kyselé, hnědé půdy silně kyselé.
- 4.4 Důkaz původu: Každý pěstitel vede přesnou evidenci obhospodařované půdy. Evidence pěstování kmínu začíná evidencí nákupu certifikovaného osiva registrovaných odrůd. Vede dále evidenci o uskutečněných agrotechnických opatřeních (příprava půdy, setí, hnojení, ošetření proti plevelům, chorobám a škůdcům, aplikaci protistresových přípravků). Při evidenci bere v úvahu střídání plodin v rámci osevních postupů. Při sklizni přírodního produktu vede evidenci množství sklizené produkce, vlhkosti a obsahu příměsí před dosoušením a před čišněním na požadovanou úroveň produkce před vlastním čišněním, které provádí buď ve vlastních čišticích zařízeních, nebo u podniků služeb. Vždy se vede evidence kvantity i kvality produkce. Kontroly provádí pracovníci agronomické služby na čišticích zařízeních.
- O kontrolách jsou pořizovány zápisy v denících čišnění. Koneční odběratelé, zpracovatelské a obchodní firmy, vedou přesnou evidenci o nákupu produkce, která musí mít požadované fyzikální a chemické vlastnosti (viz 4.2), mikrobiologickou nezávadnost a nesmí obsahovat nežádoucí kontaminující látky. Tyto vlastnosti si opětovně zpracovatelé dále prověřují ve svých laboratořích nebo v akreditovaných laboratorních centrech. Pokud tyto požadavky produkce nesplňuje, není nakoupena a nemůže se dostat do oběhu. To znamená, že kmín, který nesplňuje požadavky specifikace, se pod označením Český nedostane na trh. Každá tato fáze je rovněž přesně evidována. Každé balení výrobku je opatřeno povinnými údaji o výrobci včetně jeho adresy. Kontrolu dodržování specifikace provádí místně příslušný inspektorát Státní zemědělské a potravinářské inspekce.
- 4.5 Metoda produkce: Pro specifické pěstitelské potřeby plodiny kmín kořený jsou nutné předpoklady, které pěstitelé kmínu dodržují a dosahují dobrých výsledků. Dlouhodobá, tradiční zkušenost v pěstování je zde nenahraditelná. Podmínkou pro pěstování Českého kmínu je vhodně zvolený typ půdy (půdy hlinitopísčité a písčitohlinité s obsahem jílu 10-30 %, s různou příměsí šterku; podle půdní klasifikace jsou to hnědé půdy eutrofní, hnědé půdy se surovými půdami, hnědé půdy s podzoly na terasových uloženinách, hnědé půdy kyselé, hnědé půdy silně kyselé) v kombinaci s klimatickými podmínkami (viz 4.6), a dále:
- 1) Výběr vhodných pozemků po dobrých předplodinách.
 - 2) Setí uznaného osiva registrovaných odrůd.
 - 3) Výsev 2,25 milionů klíčivých semen na hektar.
 - 4) Setí přímých výsevů nebo do krycí plodiny do 20. června.
 - 5) Hnojení minerálními hnojivy podle potřeby porostu a půdní zásoby živin.

- 6) Ošetření proti plevelům dle metodiky ochrany rostlin.
- 7) Využití nejnovějších poznatků boje proti chorobám a škůdcům.
- 8) Sklizeň v optimální zralosti.
- 9) Posklizňové ošetření a úprava pro obchodní partnery.
- 10) Kvalitativní hodnocení produkce na základě fyzikálních, chemických a biologických vlastností.

Právě naplnění těchto základních podmínek produkce vytváří předpoklady kvality Českého kmínu.

- 4.6 Souvislost: Kmín kořený se v českých zemích v polních podmínkách pěstuje od poloviny 19. století. Pěstoval se pod označením několika pěstitelů, jako například Havelkův, Hokešův, případně dalších předních pěstitelů. Počátek vědeckého šlechtění se traduje od roku 1910, a tak z krajových odrůd vznikly odrůdy Moravský, povolená v roce 1941 a Český, povolená v roce 1952, které se však vyznačovaly drobnými semeny. Výraznějšího úspěchu bylo dosaženo povolením odrůdy Ekonom v roce 1964, která již měla semena větší velikosti. Všechny tyto odrůdy byly opadavé a nevyhovovaly mechanizované sklizni a byly z produkce postupně vyřazeny. Zásadní změny bylo dosaženo povolením odrůdy Rekord v roce 1978, která poskytuje vysoké výnosy s vysokým obsahem silic a je odolná proti vypadávání semene při dozrávání a sklizni. Tato odrůda byla doplněna povolením dalších odrůd, a to Prochan v roce 1990 a Kepron v roce 1994. Tyto tři odrůdy vytváří ojedinělý soubor vysoce kvalitních, výnosných a neopadavých odrůd s vysokým obsahem silic. Intenzivní šlechtění vyvolalo i intenzivní zapojení vědy a výzkumu do této oblasti. Do problematiky jsou tak zapojeni pracovníci výzkumných pracovišť i zástupci zemědělských univerzit.

Česká republika má specifické podmínky pro pěstování kmínu kořeného dané přírodními a půdními podmínkami v návaznosti na tradice pěstování kmínu v polních podmínkách přesahující 150 let. Kmín se pěstuje na půdách hlinitopísčitých a písčitohlinitých s obsahem jílu 10-30 %, s různou příměsí štěrku. Tyto půdy mají poměr obsahu kapilární a gravitační vody příznivý pro potřeby kmínu, který je náročný na dostatek vláhy v prvním roce v období intenzivního rozvoje kořene a listové růžice a v druhém roce ve fázi metání až kvetení. Klimatické podmínky české pahorkatiny, které tvoří přechod od přímořského ke kontinentálnímu klimatu, plně vyhovují pěstování kmínu vysoké kvality. Tyto klimatické podmínky České republiky, především průběh teplot a srážek během roku, se odlišují od podmínek v ostatních státech. Ve srovnání s oblastmi kontinentálního klimatu jsou podmínky pro pěstování kmínu v ČR výhodnější, protože tempo vývinu plodiny je díky nižším teplotám pomalejší a také přísušky (krátká období sucha) jsou méně pravděpodobné. Hlavní rozdíl v klimatu ČR a přímořském klimatu jsou jednak v povaze zimního období (úroveň zásob vláhy je na počátku jara vyšší) a dále v tom, že díky poněkud menšímu množství srážek v letních měsících jsou přísušky pravděpodobnější. Souhrn těchto půdních a klimatických podmínek spolu s dlouholetou tradicí, zkušenostmi a propracovanou metodikou pěstování kmínu na území ČR ovlivňuje specifické vlastnosti Českého kmínu, zejména vysoké výnosy semene kmínu s vysokým obsahem silic na úrovni 3-5 %. Plody jsou sklizeny ve vyšším průměrném stupni zralosti. Zcela specifickým jevem však je obsah jednotlivých složek aroma kmínové silice. U kmínu pěstovaného ve vymezené oblasti je hlavní součástí silice karvon. Jeho obsah je vyšší než 50 %, obvykle kolem 60 %, na rozdíl od ostatních, v jejichž silicích převažuje D-limonen. Právě obsah karvonu je to nejcennější z kvality kmínové silice. Karvon má léčivé, antiseptické a retardační účinky, a právě těchto vlastností se využívá v celé řadě odvětví. Český lékopis obsahuje národní článek Carvi etheroleum, který upravuje kvalitu kmínové silice vyrobené destilací s vodní parou, u které požaduje obsah karvonu min. 50 %. K dosažení této hodnoty je nutná surovina (kmínové semeno) s ještě vyšším obsahem karvonu. Tato hodnota je u produkce Českého kmínu překonávána o cca 20 %.

Proto je kmín pocházející z těchto oblastí – Český kmín – vysoko ceněn a žádan. Značná část produkce kmínu kořeného se vyváží do oblastí jak kontinentálního tak přímořského klimatu.

Kmínu kořenému bylo v ČR uděleno „Osvědčení o zápisu označení původu ČESKÝ KMÍN“ pod číslem 193.

4.7 Kontrolní subjekt:

Název: Státní zemědělská a potravinářská inspekce

Adresa: Květná 15
CZ-603 00 Brno

Tel.: (420) 543 54 01 11

Fax: (420) 543 54 02 02

E-mail: sekret.k.@szpi.gov.cz

4.8 Označování: —

Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin

(2007/C 184/11)

Tímto zveřejněním se uděluje právo podat proti zápisu námitky podle článku 7 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 ⁽¹⁾. Komise musí obdržet námitky do 6 měsíců po tomto zveřejnění.

PŘEHLED

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006

„CHODSKÉ PIVO“

EK č. CZ/PGI/005/00363/22. 9. 2004

CHOP () CHZO (X)

Tento přehled obsahuje hlavní body specifikace produktu pro informační účely.

1. *Příslušný orgán členského státu:*

Název: Úřad průmyslového vlastnictví
Adresa: Antonína Čermáka 2a
CZ-160 68 Praha 6 – Bubeneč
Tel.: (420) 220 38 31 11
Fax: (420) 221 32 47 18
E-mail: posta@upv.cz

2. *Skupina:*

Název: Chodovar, spol. s r.o.
Adresa: Pivovarská 107
CZ-348 13 Chodová Planá
Tel.: (420) 374 79 41 81
Fax: (420) 374 79 41 83
E-mail: chodovar@chodovar.cz
Složení: producenti/zpracovatelé (X) ostatní ()

Jde o výjimku dle článku 5(1) nařízení Rady (ES) č. 510/2006, protože v oblasti existuje jediný výrobce. Požadavky článku 2 nařízení Komise (ES) č. 1898/2006 ⁽²⁾ jsou splněny.

3. *Druh produktu:*

Skupina 2.1 – pivo

4. *Specifikace:*

(přehled požadavků podle čl. 4 odst. 2 nařízení (ES) č. 510/2006)

4.1 *Název:* „Chodské pivo“

4.2 *Popis:* Pro výrobu Chodského piva se používá pouze přírodních surovin: slad, chmel, voda, kvasinky.

Pro chmelení Chodského piva se používá výlučně českých aromatických chmelových odrůd (Žatecký poloraný červeňák, Sládek) a hořkých odrůd chmele (např. Premiant).

⁽¹⁾ Úř. věst. L 93, 31.3.2006, s. 12.

⁽²⁾ Úř. věst. L 396, 23.12.2006, s. 1.

Tradiční způsob dvoustupňového kvašení mladiny dává Chodskému pivu plnost sladové chuti, jemnou hořkost, silný říz a pěnivost.

	Piva světlá	Piva tmavá	Piva polotmavá
pH	4,0 – 4,9	4,0 – 4,9	4,0 – 4,9
Barva v jednotkách EBC	6,0 – 16,0	40,0 – 84	16 – 40
Obsah ⁽¹⁾ CO ₂ v %	nejméně 0,3	nejméně 0,3	nejméně 0,3
Pěnivost: výška pěny v mm	nejméně 30 – 40	nejméně 30 – 40	nejméně 30 – 40
stabilita pěny v min.	nejméně 2 – 3	nejméně 2 – 3	nejméně 2 – 3

⁽¹⁾ Obsahem se rozumí hmotnostní zlomek.

4.3. Zeměpisná oblast: Geograficky historické Chodsko se nachází na území dnešního Plzeňského kraje, tj. území po celé délce hranice s Bavorskem – od Všerubského průsmyku po Dyleň na území pohorí Českého lesa a Podčeskoselské pahorkatiny. Hranice byly stanoveny podle katastrů obcí uvnitř oblasti.

4.4 Důkaz původu: Pro zajištění věrohodnosti původu, že všechna piva vyskytující se na trhu s označením „Chodské pivo“ byla opravdu vyrobena v popsané zeměpisné oblasti, jsou nastaveny kontrolní mechanismy. Kromě toho na každém výrobku jsou uvedeny povinné údaje o výrobcích včetně adresy.

Na dodržování jak postupů a správnosti jednotlivých metodik kontroly, tak kontroly výsledků jednotlivých metodik dohlíží pracoviště SZPI.

Veškerý nákup surovin se děje pouze na smluvním základě, tzn. že pivovaru je znám zeměpisný původ surovin, rovněž tak technologie a výrobní postupy, které byly při výrobě surovin použity. Jsou vedeny přesné registry dodavatelů surovin i odběratelů hotových výrobků. Rovněž je evidováno užití jednotlivých šarží surovin na výrobu jednotlivých šarží piva.

4.5. Metoda produkce:

Voda:

Výhradní využívání vodních zdrojů s mimořádně nízkou mineralizací (cca 1,6° NST), která je způsobena geologickou situací v dané lokalitě, existencí tzv. Žulového masívu. Tato voda výrazným způsobem ovlivňuje konečnou chuť vyráběného piva. Nízce mineralizovaná voda chemicky nereaguje s ostatními vstupními surovinami a pozitivně ovlivňuje plnost sladové chuti vyráběných piva.

Způsob přípravy sladu

Pro vaření světlých i tmavých piv se používá pivovarského sladu místní výroby, připraveného tradiční technologií klíčení ječmene na humnech a odsoušením na hvozdu. Sladovnický ječmen (*Hordeum vulgare* sub. *Distichum*) pro sladování pochází z vymezené oblasti totožné s oblastí výroby Chodského piva a je zapsán do Listiny povolených odrůd.

Způsob přípravy mladiny:

Používá se dvourmutový varní způsob: První rmut se spustí do pánve a zvolna se zahřívá na 70-75 °C. Po zcukření se zahřeje do varu a vaří se 20 minut. Povařený rmut se přečerpá do zbytku vystírky. Tím teplota naroste na 65 °C. Po vyrovnání teplot se do pánve spustí druhý rmut. Druhý rmut se zahřívá také na 70-75 °C a nechá se zcukřit. Vaří se 20 min. a čerpá do kádě.

Odrmutuje se při teplotě 75-78 °C.

Specifika hlavního kvašení a ležení:

Hlavní kvašení probíhá při teplotě 6-9 °C. Teplota kvasící mladiny se kontroluje dvakrát denně. K fermentaci se používá hlubokoprovkvašejících kmenů pivovarských kvasinek spodního kvašení (typ W 95 – běžně užívaný typ kvasinek spodního kvašení). Hodnota zdánlivého extraktu se sleduje 4 dny před sudováním denně a po dosažení požadovaných hodnot se mladé pivo po sebrání deky suduje. Mladé pivo se suduje do ležáckých tanků, kde dokvašuje. Při dokvašování se udržuje tlak v ležácké nádobě v rozmezí 0,70 – 0,90 KPa. Teplota při dokvašování 2-6 °C.

Způsob stáčení a balení:

Pivo je stáčeno zásadně bez umělého dosycování plynným CO₂. Veškerý CO₂ obsažený ve vystavovaném pivu vznikne přirozeným syčením v průběhu kvasného procesu.

- 4.6 Souvislost: Tradice výroby piva zde sahá až do 12. století. Dokladem historie a významu této pivovarské oblasti je i dokument českého krále Jana Lucemburského z r. 1341 týkající se vaření piva na Chodsku a skutečnost, že pivo z Chodska bylo v minulosti pro svou oblibu dodáváno do Prahy a do Bavorska přímo ke královskému dvoru. Kraj kolem hranice s Bavorskem je historicky významnou pivovarskou oblastí, ve které bylo ještě do roku 1945 přes 60 činných pivovarů.

Chodské pivo se vyznačuje výraznou zlatavou barvou světlých piv, plností sladové chuti, velmi jemnou hořkostí a silným řízem. Tyto vlastnosti jsou výsledkem dodržování tradičního výrobního postupu výroby piva dvoustupňovým kvašením mladiny, dlouhodobým zráním, výběrem používaných surovin a využíváním bohatství této lokality v podobě zdrojů mimořádně měkké vody bez umělého dosycování CO₂ při stáčení do lahví a sudů.

Vymezené území a jeho specifické prostředí jsou dány zejména vodními zdroji s mimořádně nízkou mineralizací, sladovnickými ječmeny zde pěstovanými a na humnových sladovnách podle popsaného postupu sladovanými. Celý výrobní proces vaření, kvašení a ležení piva probíhá ve vymezené oblasti bez výjimky.

V posledních letech je o Chodském pivu v regionálním i nadregionálním tisku zmiňováno v průměru cca 1 × za dva měsíce a současně v tomto období pivovar obdržel i řadu národních i mezinárodních ocenění svých výrobků.

- 4.7 Kontrolní subjekt:

Název: Státní zemědělská a potravinářská inspekce, inspektorát v Plzni

Adresa: Jiráskovo nám. 8
CZ-308 58 Plzeň

Tel.: (420) 377 43 34 11

Fax: (420) 377 45 52 29

E-mail: plzen@szpi.gov.cz

- 4.8 Označování: –
-